

به نام خدا  
رزومه



## • مشخصات فردی

نام : شیوا	مرتبه دانشگاهی: استادیار	پست الکترونیکی: sh.sedighi@zand.ac.ir
نام خانوادگی: صدیقی		

## • سوابق تحصیلی

مقطع تحصیلی	رشته تحصیلی	گرایش	مدت تحصیل		نام واحد آموزشی	کشور / شهر محل تحصیل
			از	تا		
لیسانس	زبان انگلیسی	ادبیات	۱۳۸۳	۱۳۸۷	دانشگاه شیراز	شیراز/ایران
فوق لیسانس	زبان انگلیسی	آموزش	۱۳۸۷	۱۳۸۹	دانشگاه شیراز	شیراز/ایران
دکترا	زبان انگلیسی	آموزش	۱۳۹۱	۱۳۹۸	دانشگاه آزاد اسلامی واحد شیراز	شیراز/ایران

• سوابق آموزشی

ردیف	نام موسسه	وضعیت همکاری	تاریخ شروع	تاریخ پایان	دروس تدریس شده
۱	موسسه آموزش عالی زند شیراز	پیمانی	تیر ۱۳۸۷	تا کنون	روش تدریس مولفه های زبان روش تدریس مهارت ها روش تدریس زبان انگلیسی کلیات زبانشناسی آوا شناسی تهیه مطالب درسی راهنمایی تهیه مطالب درسی دبیرستان تهیه مطالب کمک آموزشی اصول و فلسفه آموزش و پرورش روانشناسی یادگیری زبان جامعه شناسی یادگیری زبان دستور زبان ۱ دستور زبان ۲ دستور زبان ۳ خواندن متون مطبوعاتی دستور زبان پیشرفته گفت و شنود ۳ نامه نگاری نگارش پیشرفته بیان شفاهی داستان اصول و آیین نگارش ترجمه شفاهی ۲
۲	موسسه آموزش عالی آپادانا	قراردادی	مهر ۱۳۹۰	مهر ۱۳۹۵	زبان تخصصی دوخت و پوشاک زبان تخصصی معماری زبان عمومی
۳	دانشگاه آزاد اسلامی واحد شیراز	قراردادی	بهمن ۱۳۹۳	بهمن ۱۳۹۵	زبان تخصصی زبان عمومی زبان پیش دانشگاهی
۴	موسسه علمی فرهنگی آموزش بهار توکلی شعبه شیراز پارس	قراردادی	تیر ۱۳۸۷	اسفند ۱۳۹۲	سطوح مختلف زبان

• سوابق پژوهشی

○ مقالات ISI

ردیف	عنوان مقاله	عنوان مجله	سال و ماه چاپ
۱	Investigating pre-university EFL teachers' perceived wash-back effects of university entrance exams and teaching materials on students' learning objectives and teachers' class performance	cogent social science	۲۰۱۸

○ مقالات علمی پژوهشی

ردیف	عنوان مقاله	عنوان مجله	سال و ماه چاپ
۱	The Effect of Lexical Collocational Density on the Iranian EFL Learners' Reading Comprehension	Journal of Teaching Language Skills	۲۰۱۳
۲	An account of Iranian EFL pronunciation errors through l1 transfer	Iranian Journal of Applied Language Studies	۲۰۱۲
۳	An account of different l2 theories on the initial, transitional, and the final state of SLA learners	International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World (IJLLALW)	۲۰۱۴
۴	An Account of Iranian EFL Pronunciation Errors through L1 Transfer	Iranian Journal of Applied Language Studies	۲۰۱۰
۵	Using Bloom's revised cognitive skills taxonomy to evaluate Iranian students' pre-university English textbook and university entrance exams	Journal Of Studies In Learning And Teaching English	۲۰۱۹
۶	Exploring the Perception of Translation Educators about the Needs for Teaching Translation Theories to Undergraduate Students of Translation Studies	Journal of Foreign Language Teaching and Translation Studies	۲۰۲۲
۷	Drama Translation from Page to Stage: The case of Macbeth in Iran	Journal of Foreign Language Teaching and Translation Studies	۲۰۲۲
۸	The Structure of Language and Sport Performance Enhancement in Sport Psychology Counseling	مجله عصب روانشناسی بالینی و ورزشی	۲۰۲۲

○ مقالات ارائه شده در همایش‌ها و کنفرانس‌های علمی

ردیف	عنوان مقاله	عنوان کنفرانس	زمان برگزاری	نوع ارائه
1	An account of Iranian lexical collocations errors through L1 transfer	Annual International Conference for Academic Disciplines	2011	سخنرانی
2	The Impact of Lexical Collocational Density On The Iranian EFL Learners' Vocabulary Learning	the 3rd international conference on English language teaching	2013	سخنرانی
3	An account of Iranian EFL pronunciation errors through l1 transfer	University of Silesia	2009	سخنرانی
4	The effect of glossing of EFL learners' reading comprehension	University of Silesia	2011	سخنرانی
5	Machine translation quality assessment of literary texts from English Persian and Persian to English based on Waddington's Model	1 <sup>st</sup> National Conference on Recent Developments in English Language, Literature and Translation	2021	سخنرانی
6	Investigating the necessity of teaching translation theories to BA students of translation studies from teachers' point of view	1 <sup>st</sup> National Conference on Recent Developments in English Language, Literature and Translation	2021	سخنرانی
7	Machine translation of English advertising slogans: a semantic approach	1 <sup>st</sup> National Conference on Recent Developments in English Language, Literature and Translation	2021	سخنرانی
8	A differentially-based comparative study of drama translation from page to stage in Macbeth using Kowsan's theatrical systems: a case study of Dariush Ashuri's translated text	1 <sup>st</sup> National Conference on Recent Developments in English Language, Literature and Translation	2021	سخنرانی
9	Comparative Analysis of Google and Microsoft Translators and Human Translation of modal Verbs based on the Translations of the Novel of Jane Austin "Pride and Prejudice"	11 <sup>th</sup> International Conference on Language, Literature, Culture and History Studies	2022	سخنرانی
10	A Comparative Study of Allusion Strategies Used in two Persian Translation of Hamlet Based on Leppihalme's Model	2 <sup>nd</sup> National Conference on Recent Developments in English Language, Literature and Translation	2022	سخنرانی
11	The Impact of Artificial Intelligence on English Language Learning	The 6 <sup>th</sup> National Conference on PCK in ELT	2025	سخنرانی
12	Contrastive Analysis of Machine Translator (Google Translator and Chat GPT Translator) and Human Translation of Modal Verbs of the Little Prince	The 13 <sup>th</sup> International Conference on Language, Literature, History and Civilization	2025	سخنرانی
13	Analyzing Translation of Metaphors in two Persian Translations of the book "Tuesdays with Morrie"	The 13 <sup>th</sup> International Conference on Language, Literature, History and Civilization	2025	پوستر

○ رساله و پایان‌نامه‌هایی که به عنوان استاد راهنما و مشاور همکاری داشته‌اید

استاد راهنما					
ردیف	نام و نام خانوادگی	مقطع تحصیلی	عنوان	تاریخ	مرکز آموزشی
۱	اردلان لادن	ارشد	A differentially-based comparative study of drama translation from page to stage in Macbeth Using Kowzan's Theatrical systems: A Case of Ashuri's Translated Text	۱۳۹۹/۱۱/۳۰	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۲	زهرا زارع	ارشد	Investigating the necessity of teaching translation theories to BA students of Translation studies from teachers' point of view	۱۴۰۰/۶/۳۱	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۳	نسترن شریفی	ارشد	Machine translation of English advertising slogans: A semantic analysis	۱۴۰۰/۶/۳۱	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۴	سپیده فرزاد	ارشد	An analysis of students' translation errors in emotive and non- emotive texts: A comparative study	۱۴۰۳	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۵	فاطمه سادات مسعودی	ارشد	Analyzing the readability of "The Queen's Gambit" series subtitles from English to Farsi based on the Flesch formula	۱۴۰۳/۶/۱۹	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۶	علیرضا پیشیار	ارشد	Analyzing translation of metaphors in two Persian translations of the book "Tuesdays with Morrie" by Mitch Albom	۱۴۰۳/۶/۲۱	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۷	سیدمحمد شریف	ارشد	Assessing the Quality of two indirect Persian Translations of Chekhov's novel "The Duel" Based on House's Model: Overt-Covert Translation Distinction	۱۴۰۱/۱۱/۳۰	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۸	سیدمحمد حسینی نژاد	ارشد	Comparison between human and machine translation in the field of conveying the message for The book The Remains of the Day	۱۴۰۳/۶/۱۸	موسسه آموزش عالی زند شیراز

موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۴۰۳/۶/۲۱	contrastive analysis of machine translation(google translator and Chat GPT translator) and human translation of modal verbs in The Little Prince	ارشد	محمد بخشنده	۹
موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۴۰۳/۱۲/۱۳	Analyzing Two Persian Translations of A Fraction of the Whole by Steve Toltz Based on Newmark's model	ارشد	مریم فرزانه	۱۰
موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۴۰۳	Strategies used in the Translation of medical news subtitling in Corona Pandemic	ارشد	نرجس طحان	۱۱

استاد مشاور					
ردیف	نام و نام خانوادگی	مقطع تحصیلی	عنوان	تاریخ	مرکز آموزشی
۱	بهاره شاکر	ارشد	Comparative analysis of Google and Microsoft translators and human translation of modal verbs based on the translation of the novel of Jane Austen "Pride and Prejudice"	۱۴۰۰/۱۱/۲۷	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۲	نجمه مظفری	ارشد	A comparison of self-assessment and peer-assessment in the analysis of quality of translation of political texts: online classes in focus	۱۴۰۰/۱۱/۳۰	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۳	علیرضا صفایی	ارشد	Studying Shavit's (1981) Strategies Applied in English-Persian Dubbing Animations of Children's Literature: "Hotel Transylvania3, Animal Farm, The Adventures of Tom Sawyer, and Rango"	۱۴۰۰/۱۱/۳۰	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۴	نگین نادری	ارشد	An error analysis of Iranian researchers' English translation of ESP paper abstracts based on Liao's (۲۰۱۰) model	۱۴۰۱/۱۰/۱۳	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۵	صفورا جامعی	ارشد	Machine Translation Quality Assessment of Literary Texts from English to Persian and Persian to English Based on Waddington's model (Method A)	۱۳۹۹/۱۱/۳۰	موسسه آموزش عالی زند شیراز

۶	سیدعلی حسینی نژاد	ارشد	Comparative Study of Semantic Ambiguity in Two Translations of Divan of Hafiz By Wilberforce Clarke and Ali Salami	۱۴۰۳/۶/۱۸	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۷	سیده سحر تقویان	ارشد	The Relationship between Anxiety and Translation Quality of B.A Students in Translating Social Texts	۱۴۰۳/۱۲/۱۳	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۸	مهشید خسروی	ارشد	A Comparative Investigation of Allusion Strategies used in Two Persian Translations of Hamlet Based on Leppihalme's Model	۱۴۰۰/۳/۱۸	موسسه آموزش عالی زند شیراز
۹	فاطمه ابراهیمی	ارشد	translation of proper nouns based on Van Coillie's model: a case study of Persian translation of Great Gatsby	۱۴۰۳	موسسه آموزش عالی زند شیراز

### ○ تألیف یا ترجمه کتاب

ردیف	عنوان کتاب	نوع ( تألیف / ترجمه)	ناشر / محل نشر	سال انتشار
۱	Grammar makes Perfect	تألیف	انتشارات اندیشمندان زند- موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۹
۲	Reading and vocabulary side by side	تألیف	انتشارات اندیشمندان زند- موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۹
۳	Grammar Counts	تألیف	انتشارات اندیشمندان زند- موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۹
۴	Reading beside Vocabulary	تألیف	انتشارات اندیشمندان زند- موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۹
۵	A Glossary of Misused Words	گردآوری	انتشارات موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۴۰۳
۶	Study Skills for Students of English	تألیف	انتشارات موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۴۰۴

### • سوابق اجرایی ( مسئولیت ها )

ردیف	عنوان مسئولیت	سازمان / موسسه	سال(های)
۱	معاون پژوهشی	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۸- تا کنون
۲	مدیر گروه بخش زبان انگلیسی	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۷- تا کنون
۳	استاد مشاور فرهنگی	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۹- ۱۴۰۲
۴	مدیر جلسات هم اندیشی پژوهشی	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۹- تا کنون
۶	دبیر شورای انتشارات و پژوهش	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۸- تا کنون

۵	مدیر اجرایی "نخستین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	اردیبهشت ۱۴۰۰
۶	دبیر کمیته پژوهش "نخستین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	اردیبهشت ۱۴۰۰
۷	دبیر کمیته کارگاه و نمایشگاه "نخستین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	اردیبهشت ۱۴۰۰
۸	مدیر جلسات علمی ارایه در "نخستین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	اردیبهشت ۱۴۰۰
۹	داور علمی "نخستین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۴۰۰
۱۰	دبیر کمیته علمی "دومین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	شهریور ۱۴۰۱
۱۱	نایب دبیر کمیته اجرایی "دومین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	شهریور ۱۴۰۱
۱۲	داور علمی "دومین کنفرانس ملی دستاوردهای جدید در آموزش، ادبیات و مترجمی زبان انگلیسی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	شهریور ۱۴۰۱
۱۳	مدیر اجرایی "نخستین همایش ملی مطالعات علوم روانشناختی و رفتاری با محوریت سبک زندگی و سلامت روان در پسا کرونا"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	اردیبهشت ۱۴۰۲
۱۴	مدیر اجرایی "اولین کنفرانس ملی مطالعات کاربردی نوین در علوم ورزشی و سلامت"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	مهر ۱۴۰۲
۱۵	مدیر اجرایی "اولین کنفرانس ملی دیدگاه‌های نوین در مدیریت و حسابداری با رویکرد تحول سازمانی"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	آبان ۱۴۰۳
۱۶	مدیر اجرایی "اولین همایش ملی مهندسی عمران (پژوهش و تحقیقات کاربردی در مهندسی عمران، مدیریت بحران و حفاظت از آثار تاریخی)"	موسسه آموزش عالی زند شیراز	اسفند ۱۴۰۳



• توضیحات ( افتخارات / جوایز / سایر )

- کسب عنوان استاد مشاور انجمن علمی برگزیده رتبه اول موسسه آموزش عالی زند شیراز در سال ۱۳۹۹
- کسب عنوان استاد مشاور انجمن علمی برگزیده رتبه دوم موسسه آموزش عالی زند شیراز در سال ۱۳۹۸
- کسب عنوان مولف برتر موسسه آموزش عالی زند شیراز در سال ۱۳۹۹
- فارغ التحصیل ممتاز در کلیه مقاطع تحصیلی
- مدیر مسئول نشریه "Language, Identity and the Digital Realm"

• همایش ها، سمینارها و کارگاه های برگزار شده

ردیف	عنوان	سازمان برگزار کننده	تاریخ
۱	مدرس کارگاه آموزشی نظریات افلاطون و ارسطو در فلسفه	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۸
۲	مدرس کارگاه آموزشی روانشناختی در آموزش زبان	موسسه آموزش عالی زند شیراز	۱۳۹۸
۳	کارگاه علمی مقدمات پروپوزال نویسی	موسسه آموزش عالی زند شیراز	دی ماه ۱۴۰۳

• مهارت ها ( تسلط بر زبان های خارجی ، نرم افزار یا دستگاه )

- زبان انگلیسی
- نرم افزار های آفیس
- نرم افزار SPSS